

Дарвиш Виктория Викторовна
Директор компании «DMA Medhilfe», Зеезен, Германия
Член европейской профессиональной психотерапевтической лиги
научный руководитель: Ю.В. Косенко
к.филол.н., доцент кафедры ТПП, зам. дир. ДМО,
руководитель класса Конфуция
Сумского государственного университета

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ОБРАЩЕНИЙ К СОБЕСЕДНИКУ В НЕМЕЦКОМ ДЕЛОВОМ ЭТИКЕТЕ

Деловой этикет это основа успешного международного сотрудничества и проявление высшей формы уважения к партнеру, которая является залогом успеха любого дела в условиях мировой глобализации. Германия - одна из европейских стран, которая использует специализированную лексику в речевом обороте и специфику адресного обращения к собеседнику, а так же, предполагает учет всех формальных тонкостей и обязательного набора коммуникационных клише, принятых в этой стране. Особенный порядок обращения к представителям определенных профессий, с учетом упоминания в устном и письменном тексте обращения к собеседнику его дипломированных степеней, представлен в обязательном деловом этикете Германии уже на протяжении более 300 лет. В виду того, что экономический курс развития нашей страны получил европейский вектор на ближайшее будущее, изучение особенностей европейского делового этикета получает в настоящее время особую актуальность для представителей всех профессий, которые тесно сотрудничают в рамках европейского межкультурного коммуникационного пространства в силу своей полезной и практической направленности.

Умению вести себя в обществе немцы придают немалое значение, а классическим учебным пособием по этикету многие до сих пор считают книгу, которая написана в конце XVIII века немецким писателем Адольфом Книге (Adolph Knigge). Основные правила “обхождения с людьми всех сословий и

положений», несмотря на то, что многие ее положения уже утратили свою силу, все еще является основой современной немецкой формы этикета.

Германия – это страна исключительного порядка, усердного труда, пунктуальности, интеллекта и основательности. Немцы не любят нарушения речевого порядка и все адресные ритуалы в обращении соблюдаются четко и безоговорочно всеми участниками как внутри страны, так же и такие ожидания выставляются для международных партнеров. Одним из главных установочных правил следует считать то, что впервые общаясь с немецким деловым партнером, преподавателем, врачом следует говорить:

Герр + профессиональный титул + фамилия. Например, Герр доктор Браун, Герр директор Браун, и аналогичная конструкция с женщиной при употреблении «Фрау» в начале адресного обращения.

Другой отличительной особенностью является тот факт, что «доктором» в обращении может быть как врач, так и обладатель ученой степени. Для общения в университете, нужно помнить, что немцы обращаются к университетским профессорам «*Герр профессор*», без добавления фамилии, а в светской жизни они же самостоятельно представляются просто с указанием фамилии: «*Гутен так, Браун*».

Также, специфической особенностью в Германии можно считать тот факт, что во многих домах нет номерных знаков, а их заменяют таблички с фамилиями проживающих в полном составе, с указанием всех научных степеней, например «*Профессор др.Браун*». Если немец защитил диссертацию и получил докторскую или профессорскую степень, то этот титул он несет с собой как флаг на протяжении всей жизни. Обращение к такому человеку пожизненно будет начинаться со слов «*доктор Браун*». Этот титул намертво сращивается с фамилией и указывается в удостоверении личности и на дверных табличках, а если диссертаций было две, тогда он будет «*др.др.Браун*».

Таким образом, на примере адресного обращения к немецким гражданам можно отметить, что использование фамилии собеседника, усиленное словами «*Герр*» или «*Фрау*» («*Господин*» или «*Госпожа*») – это одна из обязательных форм вежливого обращения в современном немецком обществе. Наряду с этими

и учетом многих других обязательных факторов светской и деловой беседы, учетом тонкостей служебной субординации, педантичностью в сроках обязательств перед партнерами и пунктуальностью во времени прихода на встречи, а так же, аккуратное соответствие заявленного дресс-кода, можно иметь уверенность в том, что учет всех этих особенностей вызовет доверие к собеседнику со стороны немецкого партнера и желание с ним сотрудничать без тени сомнений.

Учет национальных тонкостей делового и профессионального этикета является основополагающей базой для начала любых работ в области делового сотрудничества в европейском культурном пространстве и подлежит тщательному изучению со стороны соискателей международных контактов для поддержания полноценного продуктивного партнерства между сторонами.

Дарвиш, В. В., Косенко, Ю.В. Особенности употребления обращений к собеседнику в немецком деловом этикете / Актуальні питання сучасної психології : матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції студентів, аспірантів, молодих вчених і фахівців у галузі психології (20 травня 2016р.). – Суми: Вид-во Сум-ДПУ імені А.С.Макаренка, 2016. – 266с. С. 65-69.